

EL EDITOR

Vol. III Week of May 23 to 29, 1980 Lubbock, Tex.

Price .20

Lubbock	Odessa	Midland	Plainview	Terrell
Slaton	Wilson	Tahoka	Woodrow	Brownfield
Wolfforth	Levelland	Littlefield	Shall	owater
Anton	Dimmitt	Amarillo	Tulia	Hall
Abernathy	Idalou	Ralls	Lorenzo	Cr
Alpine	Adrews	Lamesa	Big Sp	ring
Soon In Many More Towns				
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806 /763-3841				

Parents, Students Say "Fix It!"



Members of the Conference of Organizations met with parents and students of Thompson Jr. High this past Thursday night. Members endorsed the efforts of the students and parent to try and keep Thompson open. The conference held a new conference Friday to endorse the rally set for Saturday at Thompson Jr. High.

Thompson Jr. High is scheduled to be closed this following year. The school is 58 years old and has been ruled to be unsafe for students.

Estudio Comprueba Falta de Education

Según un reporte hecho por el gobierno nacional este pasado jueves, la cantidad de alumnos hispanos no terminan sus estudios en los grados preliminares en las escuelas públicas, ascienden a una suma "extremadamente elevada." El reporte describe el caso como "Uno de los problemas escolares mas grandes" a través de la nación. Los oficiales del distrito escolar de Lubbock, agregan que ese mismo problema existe aquí en esta ciudad, con la misma severidad.

El Centro Nacional de Estadísticas Educativas, publicó una documentación de 286 paginas titulada: "La Condición de Educación para los Hispano Americanos". Este reporte, demuestra que la alta cifra de "dropouts" hispanos, es el doble de la cantidad de los estudiantes anglos que no terminan sus clases. De esos hispanos que gradúan de secundaria, solo el 3.5 por ciento ingresan a la universidad. Ambas cifras nacionales, son evidentes aquí en Lubbock, según estadísticas escolares.

En las cuentas mas recientes del Distrito Escolar Independiente de Lubbock, se notó que durante el año escolar 1978-79, la cantidad de alumnos que no acabaron sus estudios, llegó a 215 estudiantes de apellido español entre las edades de 14 a 20 años, en comparación con 208 estudiantes anglos. Sin embargo, los alumnos an-

glos, componen mas de 60 por ciento del cuerpo estudiantil, mientras que el 30 por ciento de estos son hispanos. Esto denota que entre la cantidad de estudiantes que no terminan sus estudios, el doble numero, de esos son hispanos.

ED Irons, el superintendente del distrito escolar, dijo en su tono que el tratar de mantener a los estudiantes Mexico americanos en la escuela, siempre ha sido un problema, pero que ya se han implementado algunos adelantos. "Hace diez años," dijo Irons, "el problema estaba muy mal. Hay en día, con la ayuda de algunos programas especiales y las suspensiones inter-escelares, nos es mas facil retener a nuestros alumnos."

Pero Irons agregó que el problema de ausencia en las clases, aun esta presente. "Segun nuestros datos administrativos, se refleja la asistencia mas baja de alumnos, en las escuelas donde predominan los estudiantes mexico americanos. Parece que nuestros alumnos, no reconocen el daño que ellos mismos se hacen al salirse de la escuela antes de graduár."

Harvey Owen, el director de la educación para adultos, dijo que "algunos de los estudiantes, cuando cumplen los 14 o 15 años de edad, prefieren salirse de la escuela para trabajar. Y algunos, hasta se casan. Para ellos, existe mil y una razones para dejar sus estu-

dios. Muchos de ellos, regresan a estudiar de noche cuando ya son adultos — con el fin de terminar su educación y obtener su diplom a de secundaria."

La mayoría de los estudiantes, dejan de seguir su educación cuando terminan secundaria. La ley estatal, solo requiere que un joven atienda a la escuela hasta la edad de 18 años.

El reporte federal, delinea que aunque el porcentaje nacional de los hispanos llega al 6 por ciento, solo el 3.5 por ciento llega a ingresar en los colegios y universidades.

En Texas Tech, la matriculación de alumnos hispanos es menos que la cifra nacional. Julio Llanas, director del programa Upward Bound, dijo que de 22,000 estudiantes que se encuentran tomando sus clases en Tech, solo el 2 or el 3 por ciento son hispanos. Llanas dijo que en su opinion, ese problema yace en las manos del presente sistema académico.

"La mayoría de los estudiantes minoritarios", dijo Llanas, "atenden a la universidad por medio de préstamos federales o concesiones. Si en el primer semestre no logran buenos grados, pierden su ayuda financiera. Algunos, ya jamas regresan. Aunque no contamos con ningunas estadísticas que comprueben la retención de alumnos, entre las minorías, esa una cifra muy leve." Llanas terminó diciendo que nunca se ha encontrado a un alumno sin el deseo de regresar y terminar sus estudios. "Mas sin los recursos necesarios, les es muy difícil logra esto."

TEHERAN (DPA) Por primera vez desde el triunfo de la Revolución Islámica Persa, el día 8 de mayo se efectuó la ejecución de una importante personalidad femenina de la época del destronado Sha Mohammed Reza Pahlevi, actualmente refugiado en Egipto.

Un piquete de ejecución formada por guardias revolucionarios islámicos fusiló la madrugada del día 8 de mayo en el patio de una prisión de Teherán a la que fuera durante largos años la ministra de Educación, señora Farokhrou Parsa.

La señora Parsa, unica mujer que figuró en los distintos Gobiernos de la época del Sha, se habia escondido el año pasado, al triunfar el Movimiento Islámico encabezado por el Ayatolah Khomeini pero hace algunas semanas se escondite en Teherán fue localizado y ella detenida.

Un Tribunal Revolucionario la condenó a muerte anteayer martes, por una serie de delitos entre los que figurara haber "aproporcion indebida de fondos públicos, destitución de "Maestros redevolucionarios", colaboración indebida de con la Policía Secreta del Sha "Savak" y cooperación en la elaboración de "Leyes que hacian depender los colonialistas el sistema de enseñanzas" en el Irán.

Los padres de estudiantes y estudiantes de la escuela Thompson Jr. High están demandando que se mantenga dicha escuela abierta.

Mas de 100 personas, estudiantes y sus padres, se juntaron este pasado jueves por la tarde en el parque Pioneer para expresar sus opiniones que se mantenga la escuela Thompson abierta a pesar de la decisión hecha por la mesa directiva de las escuelas de que se cierre.

La decisión de cerrar la escuela de 58 años de existencia se hizo este pasado miércoles por la mesa directiva despues de oír un reporte presentado por el jefe de bomberos Robert Stokes. Dicho reporte fué presentado diciendo que la escuela Thompson no estaba segura en contra de incendios. Stokes dijo que actualmente el había sabido que la escuela no estaba segura por varios años, pero el extento de deterioración no se habían reconocido hasta que se hizo una inspección esta pasada semana. Durante esta inspección, según Stokes, se revelo que había escapes en las líneas de gas y que esto era peligroso para los estudiantes que asistían a esta escuela.

La decisión para cerrar la escuela no fué receptada favorablemente por miembros de la Asociación de Padres y Maestros, PTA. Tom Botello, presidente de la Asociación dijo que tambien los estudiantes estaban enojados y que ellos estaban creando actividad.

Botello dijo que los estudiantes estaban planeando una demostración el Sabado para demostrar su apoyo de que se mantenga la escuela abierta.

Según algunos de los padres de los estudiantes, la administración había estado tratando de cerrar la escuela por varios años. "Hemos tenido varias juntas con la admi-

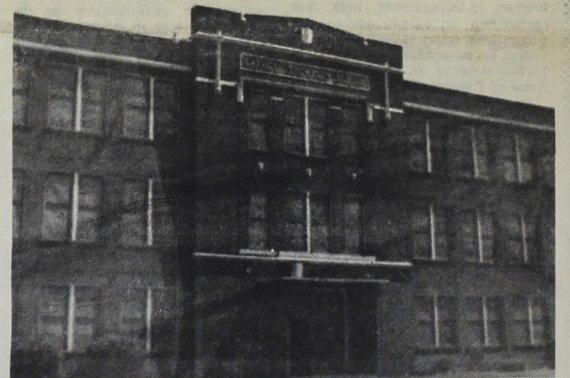
nistración en la cual ha dicho que quieren cerrar nuestra escuela," dijo Botello. "Yo no se porque han estado tratando de hacerlo," continuo Botello.

Segun informes, se llevara a cabo un estudio de la escuela. Esto es un estudio de comparación de que se llevaria aproximadamente \$4,000,000 - para hacer una escuela nueva del mismo tamaño a la actual. "Ademas de esto, la ciudad esta planeando gastar más de un millón y medio de dólares para establecer un parque en seguida de la escuela," dijo el informe. Dijo este informe, que solicito un estudio de la escuela, que además de los un millón y medio que gastara la ciudad, se ha gastado tambien un millón y medio que gastara la ciudad, se ha gastado tambien un millón y medio de dolares a través del programa federal "Teacher - Corps" para entrenar a los maestros para enseñar en dicha escuela.

Mucho de los padres de estudiantes piensan que la escuela se cerrara por razón de que se propuso hacer la escuela Thompson con una escuela imán (magnet) para los estudiantes sobresalientes.

Una lectora de este periódico dijo que ella pensaba que la administración estaba tratando de establecer el programa imán en otra escuela en una area predominante anglo. "Lo que ellos (la administración) no quieren es que se ponga una escuela buena donde van bastantes mexicanos. Ellos quieren poner esta escuela donde van ellos y no donde vamos nosotros," dijo la lectora.

La protesta y demostración para mantener la escuela Thompson abierta será este proximo Sabado a las 2 de la tarde en el campo de dicha escuela.



A protest rally is being scheduled for Saturday at 2:00 p.m. at Thompson Jr. High, 2002 14th Street. This rally will be given by parents and students of Thompson Jr. High. Everyone is cordially invited to attend this rally.

Gardening: An Effective Way To Fight Inflation

Uvalde-Inflation is America's number one problem, and home gardening is one effective way to cope with inflation, says Dr. Jerry Parsons of San Antonio, area vegetable specialist with the Texas Agricultural Extension Service, Texas A&M University System.

Almost everyone agrees that Americans are going to see some harder times in the future. It is apparent, also, that most citizens will have to accept altered lifestyles in the future, the specialist says.

"Agriculture producers of the nation are experiencing the difficulties of inflationary gas prices and interest rates in a much more substantial way than most Americans. Farmers make up only four percent of our population, yet this small percentage of producers feeds the rest of us and still has surplus to export," Parson adds.

Americans will not starve, but certain productin changes can be expected. After losing over \$1,000 per acre on lettuce grown in 1981, many California producers are going to stop growing lettuce. Other producers of labor-intensive crops, such as tomatoes, arrots, asparagus and cucumbers, will feel that reasonable profits are not possible and will not plant these crops. Such actions will make vegetables an extravagant luxury in the future, Parsons predicts.

Back yard vegetable production has been an exciting hobby for many people during the past 10 years. More than 50 percent of all American families have some type of home garden. Some are gardening for freshness of vine-ripened vegetables, others for exercise and most just for the pleasure of "growing their own groceries."

"This gardening hobby may be the answer to lowering grocery costs, conserving our natural resources and furnishing the nutritious vegetables which each person needs daily," Parson says.

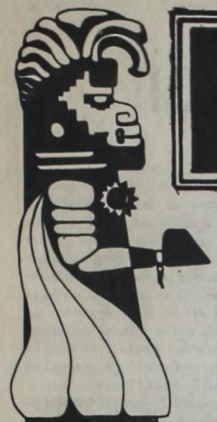
Prices of vegetables in the supermarket reflect the amount of natural resources necessary to get them there. Such resources include payment to the producer for his time, energy and investment; harvesting; processing; packaging; shipping and transportation; and marketing costs.

"As the costs of these resources increase, prices of groceries will increase until a certain point is reached when some consumers will have to stop buying or grow their own," Parsons notes.

When this point is reached, home gardening will become a necessity rather than an interesting hobby. Such is already the case in many under-developed countries and in Russia, explains Parsons.

He says a well-cultured home garden is a "thing of beauty and a job forever," yet it provides the most productive exercise in America.

There is a garden expert in every county. The expert is the county Extension agent, who can assist you if you need more information.



¿Que Pasa?

RABIES CLINIC
Since the State Legislature has mandated that cats, as well as dogs over six months of age MUST be inoculated against rabies, the Lubbock Humane Society will provide separate facilities to handle these pets during its ninth annual rabies clinic, this coming Saturday, 8 a.m. to 4 p.m., Merchants Building, South Plains Fairgrounds.

Jane Harrison, current president of the organization, stressed the importance of cat owners bringing these animals to the clinic in cages if at all possible. The City animal shelter will have a limited number of cages on hand.

Shots and tags are \$5.00, a \$3.00 savings over what it would cost pet owners to have their animals vaccinated by a private veterinarian. The City Council has waived a \$1.00 fee on the cost of the tags and local veterinarians have lowered their costs for the event.

Harrison also asked pet owners to bring cash to the clinic since volunteers will not be in a position to process checks.

During last year's clinic, volunteer veterinarians vaccinated over 1800 animals, 90 percent of them had never been to a private veterinarian.

Tom Crites, clinic chairman, stated today that failure to comply with the state law regarding rabies inoculations and a City ordinance enhancing that law can result in fines of up to \$200. Because the new law now relates to cats, the Society is expecting the biggest turn-out in the history of the event. There will be over 60 volunteers and two teams of veterinarians working throughout the day.

Early Pregnancy Seminar To Begin

New Dimensions in Childbirth announces an Early Pregnancy Seminar for women in early pregnancy, Saturday, May 24, 1980, 9:30 am-12N at First Federal Savings and Loan, 3845-50th.

The Early Pregnancy Seminar is a free informative seminar designed to help women in early pregnancy have a happier, healthier, more knowledgeable pregnancy. Featured speakers will be:

Anatomy and Fetal Development- Mary Ann Braun, R.N., obstetrical nurse

Infant Feeding Information- Connie Hodges, R.N., Head Nurse for Nursery at Methodist Hospital.

Nutrition during Pregnancy-Jan Gillum, Nutritionist for OB/GYN clinic at Texas Tech University Medical School
Fitness and Exercise-Kim
Cont. Page 5

Cubans reject blame for riot

MIAMI — Cuban-Americans say they understand the rage and frustration that led blacks to riot here, but they refuse to accept the notions that they are to blame.

Many blacks and outside observers believe that tension caused by competition for jobs and social services has long existed between the two groups and that this tension was one factor leading to the explosion of violence that began Saturday, May 17.

However, Cubans interviewed in this city's Little Havana section felt the blame lay elsewhere. "The riot is no reaction against Cubans," said Rogelio Navarro, a store owner. "It is against white Americans."

"My sister works with colored girls. No problems," Navarro said. However, there are now 400,000 Cuban-Americans in the Miami area, about 25 percent of the population, compared to the blacks' 15 percent.

Those numbers indicate that Miami is on the leading edge of what will be a significant change in this century: The emergence of Hispanics as the nations largest ethnic minority. Blacks, by the year 2000 — or even sooner — will

be the second largest. The degree of cooperation between the two groups could affect their political clout and, of course, their chances of living in a society free from ethnic tensions.

In Little Havana — the downtown area of Cuban-run shops, stores and restaurants where English is not always spoken — such tensions are denied for the most part.

"No problem, no problem" is heard time after time.

Margarita Marsal, a fabric store owner, said of the riot: "If they destroy something, it's because they have so many problems."

Not all Cubans agree. Nydia Cendoya, a middle-aged housewife who left Cuba in 1959, said: "It's awful — we don't deserve all this. It's not fair to keep me in my house with all the burning and killing. Nobody dares go outside!"

Some Cubans believe that blacks were understandably enraged when they learned that an all-white jury had acquitted four white former policemen in the death of black insurance man Arthur McDuffie, but they think blacks chose the wrong form of protest. Several suggested the blacks should go to radio stations to air grievances. "Why

the disturbance? The burning?" Maria Morella said.

In a fenced area at the Orange Bowl Stadium, Ramon Arias is waiting for permission to resettle in New Jersey. Arias, who has been here a week, clutched a small red transistor radio and talked about the riots and where the blame should go.

"Maybe one side has a point and maybe the other. I don't know," he said. "I have only heard about it on the radio."

Arias will soon be leaving the Army tents pitched in the stadium for New Jersey and a new life. He will become a Cuban-American, part of that growing Hispanic minority. The questions about black-hispanic relations, which he now finds so difficult to understand, will then be more familiar.

As familiar as they are to Guarino Diaz, director of the Cuban National Planning Council, which helps resettle Cuban immigrants. Diaz said: "Things are not Alice in Wonderland. There are a lot of bad feelings, but you have to put things in perspective. I have seen majority people (Anglos) trying to put minorities against each other."

Editorial

Esta semana se vio una unidad de padres y estudiantes para tratar de prevenir que se cierre la escuela Thompson. Dicha escuela esta compuesta de aproximadamente 60 por ciento Chicanos, 18 por ciento anglo y 12 por ciento negro.

Muchos de los padres estan diciendo que la razon porque la administracion esta tratando de cerrar la escuela es porque no quieren que avance dicha escuela con programas modernos porque la mayoría de los estudiantes son Chicanos.

A nosotros se nos hace poco extraño que la administracion decidio cerrar la escuela a este punto cuando ya se va a terminar la escuela y hay muy poco que se puede hacer. Tambien se nos hace poco inutil que se cierren escuela y esten planeando

hacer nuevas escuelas en el otro lado del pueblo. Quizas las razones que van a cerrar la escuela sean razonables o quizas no. Lo que si sabemos es que dich unida entre los padres y los estudiantes se ve bien suave y parece que entre ellos ya tienen bastante animo y apoyo para pelear con la administracion de las escuelas.

Animamos a los padres y estudiantes y les urgimos que sigan adelante para conseguir lo que ellos quieran, sea una escuela nueva o la reparacion de la Thompson.

Le pedimos a toda gente que tambien se una con estos estudiantes y participen en la demostracion que se llevara a cabo este proximo sabado dia 24 en la Thompson Jr. High a las 2 de la tarde.

El Editor

Congratulations Graduates Felicitades Graduantes

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas, 79401. Telephone (806) 763-3841. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Subscription are available paid in advance to the above stated address for \$10.00 per year.

Editor/Publisher - Bidal Agüero

Staff: Luis E. Ordóñez, Jesse Reyes, Olga Riojas, Rey Rivera. Cooperation Staff: Mauro Gonzales, Blas Mojica and others.

PROCESO REVOLUCIONARIO EN EL CARIBE

Hay un dicho que cada acción impulsa una reacción opuesta. Aunque esto no es la entera verdad histórica, hasta cierto punto describe el proceso actual, y nos advierte del peligro en el surgimiento revolucionario en el mar Caribe y en América Central.

La sección vanguardista de la clase obrera en los EUN (Estados Unidos de Norteamérica) ha percibido el profundizante proceso revolucionario en nuestro hemisferio con un verdadero sentido de solidaridad y con sincero deseo para su éxito futuro. Sin embargo, debemos entender la deteriorante situación económica en los EUN, las constricciones del mercado mundial, y el subsecuente movimiento hacia el ala más reaccionaria dentro del país. Esta acción económica y política indica cierto realineamiento de fuerzas, y no puede más que representar un peligro serio a los países que estan luchando por su liberación de el capitalismo de EUN, particularmente en el Caribe y en América Central.

Quisiéramos declarar de nuevo nuestro entendimiento del contenido del periodo pasado. Procedemos de la concepción leninista que la política es una expresión concentrada de lo económico. De ahí analizamos a política de una época a través de un entendimiento de la historia económica. Durante los últimos 25 años, el mercado mundial y por consiguiente el imperialismo de los EUN ha experimentado una expansión sin precedentes. Esta expansión fue tan grande y tan provechosa que ciertas contradicciones dentro del imperialismo, mundial y entre el imperialismo y el socialismo fueron paliadas. En una palabra, la política de la distinción entre los EUN y la URSS proporcionó un escudo para los revolucionarios en los EUN y detuvo a los intervencionistas en América Latina.

Sin embargo, la distinción estaba absolutamente ligada a la extensión del mercado. A medida que el mercado alcanzaba los límites de su extensión, las contradicciones naturales dentro del imperialismo dramáticamente surgieron de nuevo. Las consideraciones de las ganancias que anteriormente habían impuesto restricciones políticas sobre los instintos naturales militaristas e intervencionistas del imperialismo de los EUN se han debilitado considerablemente.

La situación económica mundial está forzando al imperialismo de los EUN a atrincherarse en su historico terreno de ocupación- América Latina. El volumen de las inversiones norteamericanas y de la rentabilidad en América Latina ha incrementado dramáticamente en el último periodo. Este atrincheramiento necesariamente significa la reafirmación de la exigencia imperialista por la "estabilidad regional."

La dirección y la línea política del estado y el gobierno de Estados Unidos se está esclareciendo. Ha transcurrido mucho tiempo desde que hemos presenciado tal campaña calculada de el chovinismo y jingoismo (supremacía sobre una nación o pueblo) como la que inunda los EUN hoy. El caso de Irán es ejemplo de esto y sirve para indicar la callosidad de la administración y la clase que representa. El entero caso de los "rehenes" y la muerte de los nueve soldados jóvenes han servido un solo propósito - el fomento de los sentimientos nacionalista más vulgar entre el pueblo y la acompañante "justificación" no sólo del fortalecimiento de la fuerza militar, sino también del uso de aventuras militaristas e intervencionistas de las cuales hasta ahora se han abstenido. En este sentido, se debería notar que el Congreso ha rescindido las "restricciones" que había impuesto sobre algunos

aspectos de las sanguinarias actividades de la C.I.A.

El imperialismo de los EUN se está moviendo rápidamente en su "nuevo" papel militarista. Los contrarrevolucionarios en Honduras están siendo armados y entrenados en preparación para la invasión de Nicaragua. El gobierno militarista de El Salvador está recibiendo ayuda militar sin límites. Los EUN han consedido millones de dólares a la organización y el entrenamiento de mercenarios en Guatemala.

Más siniestros que todos son los acontecimientos en Cuba. Los intervencionistas han establecido un modelo de la contrarrevolución. Primero hay la destabilización económica, la cual es seguida por el descontento social, y finalmente un golpe de estado militar o el establecimiento de un aparato estatal contrarrevolucionario en el territorio nacional. Entonces hay el reconocimiento de los EUN y la acompañante ayuda militar.

No podemos creer que la actuales dificultades económicas en Cuba han convergido sin la influencia de la C.I.A. El potencial contrarrevolucionario de unos 25,000 llamados "refugiados" cubanos, junto con los llamados por radio y de volantes por derrotar al gobierno socialista, implican una gran responsabilidad para la clase obrera norteamericana y para el movimiento revolucionario.

Debemos la clase trabajadora de este país así como las personas progresistas concientes de el sufrimiento de los pueblos explotados por EUN demandar a los líderes de este país que no se inter venga militar mente en la región de el caribe y la América Central endonde los pueblos luchan por su liberación.

Para mas información, escriba y haga preguntas sobre lo dicho anterior mente a las siguientes direcciones.

EL TECOLOTE

!No me llamen HISPANO!!

Un cajero muy sociable nos dijo: "Deberían escribir un artículo sobre la palabra 'Hispano' y porqué de repente nos están llamando así."

Esa fue la última de una de más de una docena de conversaciones sobre este tema que he oído este mes. El nuevo uso de esta palabra se ha convertido en uno de los temas más discutidos en el barrio. Aunque algunos aceptan este término, otros se sienten ofendidos de ser llamados "Hispanos."

En los últimos meses, el término "hispano" ha gozado un levantamiento meteórico en el uso popular. Los periodicos están llenos de referencias que discuten los infortunios y las necesidades de los "Hispanoamericanos" recientemente descubiertos.

Desgraciadamente, y sin embargo muchos de nosotros temblamos cada vez que oímos la frase. Para nosotros es un esmalte que omite referencia alguna a las raíces indígenas y africanas que forman parte de nuestra cultura latina en este hemisferio. Tiene el mismo sabor amargo que se sentía en aquellos días en que muchos Chicanos se llamaban "españoles" porque se avergonzaban de su origen mejicano.

La palabra "Hispano" le dá demasiado énfasis a nuestra herencia española, y muchos sienten que esta herencia es innoble. Ellos ven a los españoles como invasores, extranjeros que trataron de destruir las culturas indígenas de las Américas.

El atributo principal de este término parece ser inofensivo dándole al burocrático un sonido que asegura los orígenes europeos. La palabra "Hispano" recibió su estatuto después que fue adoptada por el gobierno federal, quienes buscaban la manera de encasillar a los grupos latinos con un solo término.

Poco después la compañía de cerveza Coors puso a fiches en todo el Suroeste saludando a la "Década de los Hispanos." Desde entonces un grupo dirigido por Chicanos organizó un boycott en protesta de las pólizas discriminatorias de la compañía. Este boycott ha conseguido desplazarla del puesto de "Primera en Ventas en el Oeste" otros atentados de parte de Coors para mejorar sus relaciones públicas han sido de afianzar varias organizaciones como una Exposición de Lowriders, El Teatro de Danzas Nacional Chicano, enviando contribuciones monetarias a LULAC, la Liga de Ciudadanos Latino Americanos.

Para continuar con esta jerga nacional, la prensa empezó a usar este término. El Examiner y Chronicle de San Francisco han desechado su anteriormente término favorito de "Mexican American" a favor del preeminente

"hispano."

Esta práctica ahora es parte de nuestros propios políticos conservadores y tradicionales de muchos aquellos latinos quienes nos representan en mesas directivas y comisiones como también de aquellos individuos y grupos latinos quienes estan a cargo de conseguir fondos y otras clases de subvenciones de las instituciones dominadas por los anglos. Como ejemplo tenemos la próxima "Conferencia Nacional Feminista Hispana" que se llevará a efecto en San José State University del 28 al 31 de marzo. La conferencia que está afianzada por la Oficina de Educación de EEUU, y co-afianzada por 3 grupos entre ellos La Asociación Nacional de Mujeres Cubano-americanas, un grupo cuyos miembros vendrán de Miami Beach.

¿Dónde se originó este término? Primero se usaba para conotar las colonias de España en el Nuevo Munco (Hispano America), la palabra se usó muy poco en los siglos inmediatamente después de la colonia. La música y literatura tradicional o popular de este continente nunca se refiere a los hispanos o las hispanas (salvo algún regionalismo de Nuevo Méjico) ni siquiera los españoles se llaman a si mismos "hospanos."

La palabra parece estar destinada al uso de aquellos latinos que luchan por ser parte de la institución de los anglos o que quieren ser parte de la clase media, pero seguramente esta palabra no llegará nunca a ser parte de la vida y hogares de la mayoría de nuestras familias.

Por ejemplo, el uso de este término es muy popular en San José donde la mayoría de la población está compuesta de Chicanos y Mejicanos. La cultura e historia de esta gente le da un carácter y alma únicos al area, un hecho del cual los Chicanos debieran estar muy orgullosos y por el cual se debiera luchar por preservar. También se debe decir que la presencia de los Puertorriqueños, Chilenos, Nicaragüenses como también otros latinos añade considerablemente a la riqueza, sabiduría y fuerza de nuestra gente. Y al mismo tiempo que mantenemos nuestra herencia intacta, debemos aprender a apreciar otras culturas y a la vez unir a los pueblos de America.

Si vemos a nuestras distintas nacionalidades como una Raza es un paso progresivo y necesario, porque solo en unión podremos conseguir los grandes cambios necesarios para mejorar la vida de nuestra gente. Una alianza nacional es crucial. Ya que hemos permitido que los pequeños conflictos nos dividan y nos separen de este camino hacia la unidad.

Lo que debiera unirnos no es aquella herencia "Hispana" de la cual no estamos muy seguros, sino nuestras verdaderas raíces en America Latina. Juntos somos latinos y debemos resistir todo atentado de separarnos y de convertirnos en un bloque dócil para aquellos que quieren conseguir nuestros votos.



SI SE MUERE SERA PURO ACCIDENTE !!!

¿Cual Es El Problema?

Por L. E. Ordóñez.

Los acontecimientos mas recientes, tales como el exodo de 25,000 "refugiados" cubanos y el tumulto sangriento de los días pasados en Miami, FL ha dejado en las mentalidades de miles de personas un sin número de cuestiones que quizas no alcancen a comprender.

LA QUIEN CULPAR?

6.5% de desempleo - Siete millones de trabajadores sin empleo - Más despidos, más plantas seran cerradas....

Los programas de asistencia pública di con día se recortan mas y mas; dentro de poco las estampillas para alimentos que se otorgan a las personas de bajos ingresos seran recortadas o tal vez ya no se distribuirán.....

160 billones de dólares seran gastados en la milicia mientras que se permite que cierren hospitales y escuelas a lo largo del país por falta de fondos.

Una desafiada represión en contra de los grupos minoritarios de este país por los grupos represivos al servicio de los poderosos como lo son: La policía, La Guardia Nacional, la migra y los grupos rasistas como lo son el Ku Klux Klan y el Partido Nazi. Estos son los problemas que tiene Ud. que vivir. ¿Cuál es entonces el caso de que el gobierno de Estados Unidos este asilando a los "refugiados" cubanos? ¿Por qué nunca el gobierno estadounidense se querido dar amnistía a los trabajadores indocumentados que viene de México y otras partes del Sur y Centro America? ¿A mi parecer los trabajadores migratorios de México y de otras partes siempre vienen con el propósito de trabajar, pagan sus impuestos y 3/4 partes de su salario se consume en este país. Después de esto se les niega toda clase de garantías, violándoseles sus derechos humanos siendo perse-

guidos, humillados, maltratados, robados por los patrones y al final deportados, mientras que a otras personas como en el caso reciente de los "refugiados" procedentes de cuba se les asiste con todos los servicios y se les brinda toda comodidad.

El hecho es que todos estos problemas afectan tambien a la clase trabajadora de este país, ya que con los impuestos que los trabajadores pagan, se estan utilizando en el presupuesto militar en el subsidio de los "parásitos" provenientes de cuba, y como si fuera poco tiene el trabajador de este país que luchar contra la carestía, mientras que las grandes corporaciones como Standard Oil, General Motors, U. S. Steel y los bancos, propiedad de los capitalistas, hacen enormes ganancias a costa de los asalariados de este país. El desempleo, los altos impuestos y la pobreza para la clase trabajadora. Las grandes ganancias y los subsidios del gobierno para la clase capitalista.

El rasismo en este país a sido perpetuado por este sistema de "libre intercambio", para tener a los diferentes grupos étnicos en conflicto. Los trabajadores blancos aunque estan sufriendo los mismos estragos que los demás trabajadores, estan mas sobornados aunque esto dia con día disminulle. Los medios de comunicación masiva que se encuentran en manos de los monopolios y el sistema educacional de este país han inculcado sistemáticamente en las mentalidades de miles de personas el chovinismo (supremacía) en contra de los grupos minoritarios y la mujer de Estados Unidos.

Los acontecimientos que recientemente han sucedido en Miami, Florida, no son otra cosa que la reacción espontánea de la clase trabajadora de Minoría Nacional Negro por su liberación de el

Imperialismo de Estados Unidos que los a venido explotando por espacio de 300 años.

Las demandas del Pueblo Negro por su liberación nacional, han venido siendo llamadas a la opinión pública. Los acontecimientos en Grimsboor, Carolina del Norte donde jóvenes activistas negros fueron asesinados, y el reciente choque del Pueblo Negro con la guardia Nacional y la Policía de Miami, no son otra cosa que el principio de un movimiento revolucionario por la liberación de la clase trabajadora negro, así como su territorio nacional.

La concentración del pueblo negro se encuentra concentrada en los estados del sur "Blck belt". En esta parte de el territorio que comprende la nación imperialista de EUN existen todas las condiciones objetivas para la formación de una nación independiente. La historia, la cultura, el territorio, la economía, el lenguaje y otros factores que forma una nación, están presentes en los estados que comprenden "The Blck Belt".

Es por esto que al gobierno de este país el cual es manipulado por los capitalistas, no les conviene que el resto de la clase explotada se de cuenta de esto por que no se una y sea mas facil para los obreros formar un sistema económico y político que los favorezca, ya que el actual solo les brinda la explotación.

Los obreros mexicanos, chicanos o mexicanoamericanos en si la Minoría Nacional Mexicana, tenemos que apoyar estos movimientos ya que a nosotros nos aquejan los mismos problemas. Todos los trabajadores explotados sin importar raza, color o sexo debemos tener una conciencia de unidad para poder defendernos en contra de la opresión para que en un día no muy lejano podamos establecer un sistema de los trabajadores.

stereo
fm 99.5 kwGO
En el Cuadrante
de su Radio
"La Voz
Bilingüe de
los 80's y
El Futuro"
2020 4th St Phone 744-2792

Violencia Encontra la Mujer

Uno de los crímenes que menos se reportan en los Estados Unidos de Norteamérica (EUN) es el ataque físico contra la esposa. Muchos creen que éste no es un crimen sino un modo de mantener el orden en la familia. La sicóloga Murray Straus estima que en un año, 1.8 millones de las mujeres estadounidenses han sido golpeadas por el hombre con quien viven. También concluye que la mitad de todas las esposas han sido golpeadas por lo menos una vez.

Aún no hay estadísticas como éstas con relación a las familias latinas. Según Mary Metzger, investigadora sobre el tema, los ataques contra la esposa "transcenden toda clase social y cultural, igual como otros aspectos de opresión contra la mujer."

Históricamente el golpear a la esposa era justificado por las escrituras bíblicas y sancionado por estatutos. Pero aunque ahora hay leyes que prohíben los ataques físicos contra la mujer por su esposo compañero, en realidad aun existen normas implícitas que operan en nuestras comunidades que animan al hombre a que golpee a la mujer.

Es un problema que muchas veces esta ignorado y queda sin resolver porque no se toma en serio. Parece comportamiento aceptable y se

concedera como problema privado de los afectados.

Una mujer mexicana que finalmente admitió que había sido golpeada nos dijo: "¿Qué puedo hacer? Tengo que aguantarme." Esta persona no tenía la menor idea que existen alternativas. Cuando le preguntamos qué pensaba de que su esposo la golpeaba dijo: "¿A qué se refiere Ud? Fue mi culpa. No le hubiera contestado. El me advirtió que si lo volvía a hacer me pegaría." Ella pensaba que se merecía los golpes. No solamente los hombres sino también las mujeres aceptan como hecho que deben, o merecen ser, o necesitan ser golpeadas y que sus esposos tienen el derecho de hacerlo. Esta mujer no había considerado la idea que ella también tiene un derecho, el derecho de no ser golpeada.

Los siguientes son ejemplos de abuso contra la mujer de minoría nacional mexicana.

Lourdes es una mexicana de 25 años que actualmente está asistiendo a un programa vocacional esperando desarrollar las habilidades necesarias para obtener un ven empleo. Se casó a los 15 años y ahora tiene una niña de 10 años. Está legalmente separada de su esposo y aunque se separaron, continua-

mente el trata de molestarla y negarle el divorcio. Llegó al punto de que lo único que ella quería era que la dejara en paz. Se sentía indefensa y débil. El único modo de evadir la situación era el suicidio.

Mary es Chicana, en sus cuarenta, con cinco hijos y también asiste al programa vocacional con intenciones de obtener empleo fijo. Su esposo es alcohólico y está desempleado. La golpeaba seguido durante los 20 años de casados. Recientemente la golpeó tanto que los moretones que le resultaron le impedían salir de su casa. Ella se negó a salir hasta que desaparecieron. Fue durante esta golpiza que ella creyó que la iba a matar. Pero mientras su hijo llamaba a la policía su esposo se fue. En ese mismo día Mary y su hijo hicieron una demanda legal y ahora está pidiéndole el divorcio.

Lourdes y Mary son dos mujeres que finalmente decidieron ponerle alto a su situación. Se pusieron en contacto con las personas necesarias que las refirieron a agencias que las ayudaron con sus problemas. La violencia en su vida se había extendido a sus hijos y al fin el miedo de perder la vida las hizo sobreponerse y dejar el temor hacia sus esposos.

Durante la lucha contra su esposo Lourdes creyó que su familia y su sacerdote la ayudaría. Pero todos le dijeron que volviera con su marido y que tratara de arreglar las cosas porque el divorcio era "absolutamente lo que no debería hacer." Ella cree que se mantuvo casada tanto tiempo porque no tenía dinero; estaba financieramente dependiendo de él y también porque le tenía miedo. Mas, aunque finalmente pudo separarse de él, el abuso seguía.

Mary, del mismo modo, creía que su esposo todavía la quería y aceptaba sus excusas cuando él le pedía perdón llorando y le prometía no volver a golpearla. Pero aunque ella todavía lo quería, saber que ya no puede vivir con él.

Estas dos mujeres no tenían dinero, ningún entrenamiento básico para empleo, tenían hijos pero a nadie que los cuidara. ¿Por qué se mantiene la mujer en estas situaciones humillantes de abuso físico?

Para chicanas y mexicanas su cultura y religión las aconseja que traten por todo modo de mantener el matrimonio. Otra mujer mexicana reportó que aguantaba los golpes por sus hijos, por que no quería que sus hijos vivieran sin padre. Una estudiante chicana tristemente nos dijo que su madre le había dicho que ella toleraba los abuso por que ése era su destino, como "martir" y que "Dios me recompensaría" cuando se muriera.

Muchas mujeres que dependen financieramente del dinero de sus esposos, o que son muy pobres, no tienen los suficientes para obtener un lugar en donde vivir si dejan a su marido. Los amigos y la familia a veces no quieren ayudar o meterse en esos conflictos, especialmente cuando hay

niños por los cuales los padres pelearán después.

Otras mujeres se quedan atrapadas en un hogar lleno de violencia por miedo de que el esposo las siga y que la golpee más o por razones económicas y dependencia psicológica, o porque no tienen a dónde ir.

La asistencia de Welfare no se les puede dar hasta que ellas vivan aparte y las deje de mantener el esposo. De otro modo, la ayuda legal para la gente pobre no se presta para asuntos de disputas domésticas. Una mujer rica puede conseguir a un licenciado que la aconseje sobre las leyes de su demanda, pero una mujer sin dinero no puede hacer nada porque, como un consejero de la agencia de asistencia nos dijo: los abogados quieren "el dinero primero o no hay nada".

Afortunadamente Lourdes y Mary conocen a personas que las pusieron en contacto con algunas agencias de asistencia. Sin embargo, existen muy pocos recursos bilingüe/bicultural para la gente que habla español. Pero han puesto muy poco de su parte para anunciar los servicios que ofrecen y tal vez no lo hagan hasta que empleen a personas

que hablan español, o hasta que las comunidades mexicanas puedan crear sus propias agencias para aliviar este grave problema. En general, no existen muchos de estos programas para las mujeres que necesitan sus servicios, y de éstos que existen son pocos los que tienen empleados bilingües/biculturales. Pero aunque sean pocos estos programas que ayudan a latinas, los que existen sirven como apoyo moral a la que lo necesita.

Según Jaime Robles, consejero bilingüe de "Interface," hay una gran necesidad de consejeros que puedan crear una actitud positiva en la mujer latina. El 10% de la mujer que él ayuda son mexicanas y muchas de ellas se preocupan por lo que va a decir la gente, se siente culpable porque su decisiones en contra de sus creencias religiosas y creen que tienen que mantenerse casadas para siempre, no importa qué tan bien o mal les vaya en su matrimonio.

Algunas activistas como Alice McGrath, maestra de defensa propia y prevención contra ataques físicos del colegio de Ventura, muestra gran preocupación al mencionar que la mujer debe dejar de pensar que es una víctima. Y que cuando ésta se

propone alguna decisión positiva para su bien, tiene que pensar que en realidad tiene el derecho personal de no ser golpeada. McGrath también cree que hay necesidad de educar a los padres y a los hijos para que encuentren alternativas a la violencia en la familia. Estudios prueban que si los niños ven violencia entre sus padres, ellos también maltratarán a sus esposas en el futuro.

"Una triste realidad," dice Andrea Dworkin de "Mother Jones", es "que la violencia persiste porque creemos que previene una serie de problemas como conflictos nacionales y que puede disciplinar a nuestros hijos. Es una idea que ha sido implantada en nosotros por nuestros padres, amigos y esposos."

Eliminar el problema de la violencia contra la esposa, y en general, la opresión contra la mujer, no solo comprende un cambio en la división sexual de empleo y comportamiento, sino que también implica un cambio del sistema que necesita esta división.

Según Metzger de "State of Mind", "Es irrazonable esperar que un estado capitalista tome acción contra

Pasa a la Pg. 7

H&A Paint & Body Shop
2008 26th St
Plainview Texas
Complete line of paint and body works,
Custom Paint and Strips — Free Estimates
Salvador Azua Owners Rafael Hernandez

Eliseo SOLIS
FOR COUNTY COMMISSIONER
WORKING FOR THE COMMUNITY
Democratic Primary
Precinct 3

OIL SMOKY
SERVING THE BEST OF GENUINE HICKORY SMOKED MEATS WITH ALL THE TRIMMINGS SINCE 1965
CAFETERIA SERVICE
DRIVE UP CATERING
MON-FRI 11-2, 5-8
SATURDAY 11 AM-5 PM
SUNDAY 11 AM-2 PM
2318 90TH ST
795-7470

LUGO'S BAIL BOND
ROBERTO M. LUGO
Phone 762-9104 or 799-1500
"Beeper" 765-4330
1105 2nd Place Lubbock, Tx 79401

50¢ Car Wash 50¢
OPEN EVERYDAY
24 HOURS
1935 19th St.
Lubbock, Tx
Behind Burger Barn

S.W. Bell Telephone Co.
MISPRINTED OUR NAME AS AL FONSO'S TUXEDO
Alfonso's
BUT WE'RE STILL TAILORING
793-0520
3138 34th
LET US STYLE YOUR NEXT SUIT.
WE DO ALL KINDS OF MENS ALTERATIONS
TUXEDO RENTALS

Dynamic Auto Clinic
tune-ups alternators
generators starters
brakes carburetors
welding lawn mowers
transmission service
air conditioner service
Specializing in Automatic Transmissions
Charles Page
Martin C. Powell
Ph. 763-2102 512 16th St.

RANCH HOUSE Beer & Wine
Tenemos Especiales los Viernes, Sábados y Domingos
Happy Mothers Day
Your Favorite Beer
IMPORTED-DOMESTIC WINES & CHAMPAGNE
Complete Drive-In Service
2 1/2 Miles South on Tahoka Hwy. 745-1059
Special Week End on Coor 12 oz. can \$2.25—6 pack

LET US HELP YOU...
Para Información Hable con **ARMANDO GONZALEZ** 763-2881
get more for YOUR energy dollar
For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.
SPS SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

The America G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.
VETERAN'S OUTREACH PROGRAM
Eden Rodriguez
205 N. University
806/783-8541
Lubbock, Tex.
VETERAN'S OUTREACH AMERICAN GI FORUM

McWhorter's *Fast FAST*
Home Owned and Home Managed
TIRE SERVICE
GOOD YEAR
TIRE-IFIC TIRE SALE
Get 4-Ply Confidence And Save With Goodyear
\$29 POWER GUIDE
A reputation For Quality And Value
• The strength & bruise resistance of polyester
• The dependability of bias-ply construction
• The traction of a well-grooved tread design
78-13 whitewall, plus \$1.77 FET, no trade needed

Whitewall Size	SALE PRICE	Plus FET, no trade needed
D78-14	\$35.00	\$1.96
F78-14	\$39.00	\$2.23
G78-14	\$41.00	\$2.33
H78-14	\$43.00	\$2.60
G78-15	\$41.00	\$2.46
H78-15	\$43.00	\$2.66
L78-15	\$45.00	\$2.96

Just Arrived! —
A DIRECT SHIPMENT OF OVER 1,200 WHEELS FROM E.T. INDUSTRIES OF CALIFORNIA!
HERE THEY ARE

 14x6 E-T Black Spoke \$58.95	 14x6 E-T Diamond Spoke \$59.95	 14x6 3/4 E-T IV Slotted Mags \$59.95
 15x7 1/2 E-T Radial Wire \$63.50	 15x7 Apollo White Spoke \$49.95	 15x7 5 E-T Radial Spoke \$67.50

GOOD YEAR 4 WAYS TO BUY
Out front. Pulling away.
McWhorter's
LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231
Cash Visa
Mastercharge Our Own Customer Credit Plan



INSIDE SPORTS

Mustangs--Regional Series

Coronado stepped into the big time Wednesday morning as it advanced to meet Eastwood High School of El Paso in the first game of the Regional Playoffs at 11 a.m.

This is the Mustangs' first appearance in regional baseball play. The reason that's so obvious is Coronado had never won district title, or even a district half, until this year.

After finishing the first half of District 4-AAAA play with an even 4-4 record--third place behind Monterrey, the spunky Ponies went out and won the second half, beating the Plainsmen when they needed to.

This threw the district into a tie and Coronado again had to play Monterrey, a team they had beaten only five times in the history of the two schools. But they won, claiming their first district baseball crown ever.

The Troopers won the District 2-AAAA title with an 8-2 record, but took three games against Austin High to claim the regional berth. Lot of people expected for Austin to win, which they did but after a hard game.

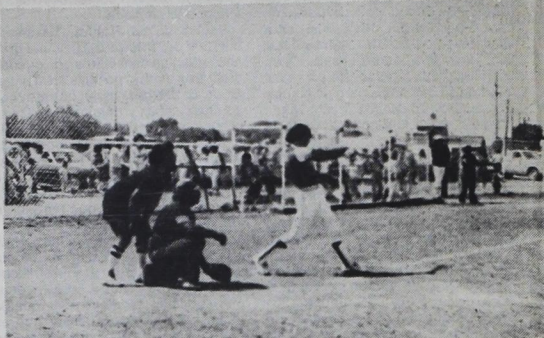
Coronado has relied on balanced hitting all year, and the story in the playoffs has been no different.

Wednesday morning's game was broadcast over radio station KSAX (1340 AM). The Mustangs will return to Lubbock to play the Troopers Friday at 4 p.m. on Lowrey Field. Should a third game be required, it will be played Saturday at 2 p.m.

HILL SIGNS UP

Derek Hill, a two-year letterman at offensive and defensive tackle at Littlefield High School, has signed a national letter of intent to play football for the Greyhounds of Eastern New Mexico University in 1980.

A 6-5, 225-pounder, Hill will play defensive tackle for the Greyhounds



Lorenzo Rangers trying to take over the tournament but were defeated by the Lubbock Plains Pump team.

Idalou

Rev. Frawley of St. Phillips Catholic Church in Idalou sponsored a baseball tournament Sunday May 18th on the new baseball field in Idalou.

The teams that participated in the tournament were from every where--in the South Plains. Some of the towns that participated in this tournament were: Lubbock, Idalou, Crosbyton, Ralls, Lorenzo and many more towns.

These fantastic towns made the tournament very exciting for everyone that went and had a real exciting time. To make the tournament more exciting, the Catholic Church also furnished the trophies for the finishing of the tournament.

and plans to major in geology. He has been an honorable mention All-District player for two years and is the son of Mr. and Mrs. Dale Hill of Littlefield.

The Tough Enough team of Idalou came in third in the tournament while the Lorenzo Rangers came in second. The Plains Pump team of Lubbock took over the tournament and came in first in the tournament and took the main trophy of the day.

The Tough Enough team is schedule to have a baseball game for Saturday May 24th in Slaton. Everyone is invited to attend and have a fantastic time. So come, watch and have some fun!!

Tech Women End Season

The Texas Tech women's tennis team ended its season on Tuesday with an impressive showing in the AIAW regional tournament.

Regina Revello, the Raiders' No. 1 singles player, beat SMU's Judith Tridham 6-2, 6-1 in the first round, but dropped a 7-5, 6-1 decision to Houston's Molly Estrel in the second.

Jill Crutchfield of Tech lost to Harriet Prothro in the first round 6-3, 6-1 and Joanie Walko, a last-minute insertion for the injured Cathy Stringer, dropped a 6-3, 6-0 decision to Trinity's Merilee Keller to round out the singles play.

In doubles, Miss Revello and Miss Stringer lost the first set 6-2, then has to retire when Miss Stringer injured

Couple Utilize Diving Skills

This summer, a Texas Tech University couple is using its skills professionally in an athletic and artistic way in a circumlake atmosphere. Luis and Laura Viera are divers, strong and graceful athletes, yet usually limited in participation beyond the amateur ultimate of the Olympics. But like ice skaters, these artistic athletes are tuning professional, doing what they know best, and getting paid for it at the same time.

The husband and wife combo will team up for the first time ever at Six Flags-Magic Mountain in Los Angeles, performing a tandem dive from dizzying heights of up to 90 feet in the finale of one of the amusement park's summer shows.

It's nothing new for Luis Viera, the Texas Tech diving coach. Viera was a world-class diver in his native Cuba for seven years, competing with the political situation in his country,

Viera used the 1971 Pan American Games in Columbia as the vehicle for his defection to the United States.

Viera and three others fled to Panama where they made contact with an American Embassy delegate, who promised them passage to the U.S. within a month.

Viera turned professional in 1973, working for Marine Life Enterprises doing diving shows at Sea World in San Diego and then at Seven Seas in Arlington.

There he joined forces with the Aquamaniacs, a team of 10 fearless athletes who dazzled audiences with bizarre mid-air antics. They experienced all kinds of crazy but outstanding stunts, cliff diving and hang gliding off the coastal bluffs in California and much much more.

Viera devotes most of his time to coaching his sport now, and it was that role that he met his wife Laura. Viera was coaching the Arlington Diving Club at the nationals in 1977.

The two divers married and now

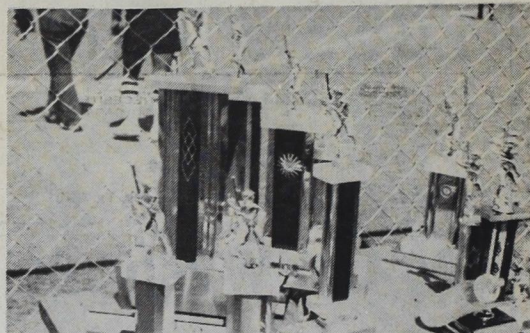
have a 16-month old daughter. When the UTA program folded, the Vieras came to Tech. Luis as coach of the men and Laura as the top woman diver this past year. Laura set school records in both the one and three-meter events and missed a trip to the AIAW Nationals by less than a point at the pre-nationals meet.

Now that are in professional athletic and artistic professionals, Viera will dive seven days and Laura will work five days doing about 15 shows a week. Sharing the spotlight with jugglers and acrobats, the tandem high dive closes the show. Luis will dive from a platform 85-90 feet above the water, while Laura launches herself from 45-50 feet. If things go as planned, the flying Vieras will hit the water simultaneously.



These were the over all winners at the Christ the King tournament that was held last Saturday at Christ the King. These were the over all winners: Rama Gonzalez, C. Youngers, LeAnn Heinrich, Albert Arguello, Aracely Donaldson, Gordon Burns, Tony Garcia, Roel Salinas, Romeo Salinas and Norma Ramirez. Congratulations to these outstanding athletes.

her knee down 1-0 in the second round in their match against North Texas State's Linda Gomez and Sherri Slobin. In the other doubles match, Miss Crutchfield and Miss Walko lost the first set 6-2, then has to retire when Miss Stringer injured



These nice trophies were donated from St. Phillips Catholic Church for the baseball tournament that was sponsored by the church.

PAUL'S PLACE Mini Mall

Garage Sale May 23-25

CLEARANCE

Cabinet, bar with stools, hutch, golf clubs, desks, BR set, antiques, baby items, exerciser, stereos, unusual gifts, macrame, records, tapes, china, afghans, dressers, chests, jewelry, dishes and fleas. Come in and browse around. Paul's Place in the Mini Mall 3117 Ave H, Lubbock. Open Friday, Saturday and Sunday from 9 a.m. to 6 p.m.

-Antiques and much much more!!

3117 Ave H Lubbock, Tx.

Kwik Change 4th & V



744-8686

Oil, filters changed and lubrication in 10 minutes...or less!

David Alonzo - Asst. Manager
Bienvenidos. Se habla español.
2108 4th Street-Lubbock, Texas

\$2.00 DISCOUNT

On an Oil change from Kwik Change Oil Change 4th & V

Kwik Change

FRED BARRINGTON



WE CLOBBER BIG CITY PRICES!

SALES and SERVICE



USED CARS & TRUCKS



SHORT DRIVE LONG SAVINGS



24 HOUR WRECKER SERVICE

LUBBOCK, TX TELEPHONE NO.

765-0844

315 S 1ST LAMESA, TEXAS

Danny White Visits Lubbock

Dallas Cowboys quarterback Danny White will visit Lubbock Saturday to participate in the 150th anniversary celebration of the founding of the Church of Jesus Christ.

White will speak about some of his personal experiences in a program highlighting famous Mormons.

The program will be held at Latterday Saint Chapel, 3211 58th St., beginning at 6 p.m. The public is cordially invited to attend.

School Needs:

---Muleshoe High School is seeking games for its girls basketball team on Jan. 5 or 6, 1981. Also needed are teams to enter eighth grade boys and girls tournaments Dec. 11-13. For more information, contact Mike Wartes at 272-5154 or 272-3080.

---Teams from any class school are needed for a girls basketball tournament at Lubbock Christian High School Dec. 11-13. Interested coaches should contact Dale Pectol at 792-3221.

Felicidades a Rachael Placencia

de parte de su abuelito Carlos de Placencia y su tia Euloja de Placencia por su graduacion el dia 27 de Mayo de la escuela Lubbock High



J. B. MOTORS
Corner 19th & W
2301 - 19 th.



Lubbock, Tex 79401



Owner Randy Caudle Res. 806 747-7049
806 792-5658

Obispos Catholicos Piden Atencion A Las Necesidades de Hispanos

CHICAGO, Illinois (RNS)-Durante la junta anual de los obispos catolicos americanos efectuada en el Hotel Palmer House de esta ciudad, varios hispanos retaron al episcopado norteamericano a que se tome en cuenta y en serio las necesidades y aportes de la poblacion catolica de habla espnola.

P. Francisco Ponce

"La Iglesia ya no puede ignorar la realidad que representan los catolicos hispanos en los Estados Unidos," dijo el Rdo. Francisco Ponce, director asociado del Secretariado para Asuntos Hispanos basado en Washington, D.C. El Padre Ponce hizo hincapie en que actualmente existen mas de 23 millones de hispanos, muchos de los cuales (25%) son catolicos. Dijo, "Estados Unidos es el quinto pais en el mundo que mas poblacion hispana tiene despues de Mexico, Espana, Argentina y Colombia," acto.

"Los hispanos de este pais sienten que la Iglesia Catolica se ha interesado mas en 'americanizarlos' que en evangelizarlos," dijo el Padre Ponce a todos los obispos de esta nacion.

Y continuo diciendo, "Es debido a esta actitud que muchos de los hispanos han abandonado la iglesia completamente o se han convertido a otras sectas evangelicas, muchas de ellas hostiles hacia el catolicismo.

Mons. Peña
Por su parte, el nuevo obispo electo a la diocesis de El Paso, Texas, Mons. Raymundo Peña, dijo que la misa en español y la fiesta hispana que despues se ofrecio a los obispos en un barrio hispano de Chicago, ya la cual asistieron la mayoria de ellos, "era un testimonio al mundo que la iglesia de los Estados Unidos, quiere tomar en serio el papel de los hispanos catolicos y que quiere unirse de manos con el hispano para permitir fortalecer la Iglesia."

Mons. Flores

Mons. Paticio Flores, arzobispo de San Antonio, Texas, en la homilia de la misa celebrada por Mons. Roberto Sánchez de Santa Fe, Nuevo Mexico dijo "Los catolicos hispanos de nuestro pais no son un problema a resolver, son un pueblo, un pueblo el cual se le debe amar y respetar." Y continuo, "El hispano son la contrasena de estos tiempos modernos y empobrecidos espiritualmente," acotó el primer prelado mexicano-americano.

Y acerca del potencial de la comunidad hispana el Obispo Flores dijo, "El hispano está listo, tiene grandes potencial para un nuevo y activo liderazgo. Sólo tenemos que dejarnos en lo activo que se tornan, cuando se unen a denominaciones protestantes y lo pronto que asumen puestos de liderazgo allí dentro."

P. Virgilio Elizondo

También dirigió a la asamblea compuesta de parroquianos hispanos y prelados de todo el país, el Rdo. Virgilio Elizondo, presidente del Centor cultural México-Americano, quien dijo, "lo mejor que pueden hacer nuestros pastores, en relación a las comunidades hispanas, es cambiar su actitud de nosotros de una manera fundamental." Y continuo, "Una fe que es presentada como altamente racional, intelectualizada, y complicada no puede llegar a ser Buena Nueva, para los simples y humildes de la sociedad. Ninguna clase de sabiduría, moralidad rigida, o precision litúrgica puede sustituir el Espíritu que transforma el corazón desde adentro," acotó el concido teólogo pastoral mexicano-americano.

Lo que se vivió en esta reunion del pueblo hispano norteamericano runido por vez primera con sus pastores, fue que las comunidades hispanas no quieren crear una iglesia separada, sinoque quieren crear una nueva expresion eclesial que sea más católica.

UN RAYITO DE LUZ

Por Solla T. Martinez

La oración y sus cualidades.
"Y cuando ores no seas como los hipocritas, que gustan de orar en pie en las sinagogas y en los cantones de las plazas, para ser vistos de los hombres: en verdad te digo que ya recibieron su recompensa."
"Tu, cuando ores, entra en tu camara y, cerrada tu puerta, ora a tu Padre, que esta en lo secreto; y tu Padre que ve lo secreto, lo escondido, te recompensara."
"Y orando, no sean habladores, como los gentiles, que piensan ser escuchados por su mucho hablar".
"No hagan como ellos, porque el Padre de ustedes conoce las cosas de que tienen necesidad antes que se las pidan".
"Ustedes deben de orar así":
Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre: venga a nos tu reino, hagase tu voluntad, como en el cielo así en la tierra. El pan nuestro de cada día janoselo hoy, y perdonanos nuestras feudas, (ofensas) así como osotros perdonamos a los que nos ofenden, y lo nos pongas en tentación, mas libranos del mal. (Mt. 6.5-13).
Jesús el divino maestro, reprueba la manera de orar propia de los hipocritas fariseos y de los gentiles, y nos enseña la forma de oración que debemos hacer, inspirada en los sentimientos de los buenos hijos para con el Padre celestial. (Rom. 8. 15...)
"Porque los que son movidos por el Espíritu de Dios, estos son hijos de Dios. Por el cual clamamos "Abba", Padre".
"Que bella es la oración que dirige a Dios el cristiano que confía en la bondad de Cristo el cual nos ha dado por Padre a su Padre celestial". Pero si no perdonan a los demas las faltas suyas, tampoco vuestro Padre les perdonara a ustedes. (Mt. 6, 14-15).



CHICAGO, Illinois (RNS) — Mons. Flores, Arzobispo de San Antonio, Texas y el Rdo. Virgilio Elizondo también de la misma ciudad, conversan despues de hablar fuertemente a los obispos norteamericanos en defensa de los hispanos catolicos, en esta Ciudad de los Vientos.



From Page 1

Johnson, LPT, physical therapist at St. Mary's Hospital

A book table, reading list, and refreshments will be available. The Early Pregnancy Seminar, presented by New Dimensions in Childbirth will be given approximately every 2-3 months during the year.

New Dimensions in Childbirth also teaches Lamaze classes for couples in the last two months of their pregnancy, Cesarean birth class series for women expecting to have or recently having had a Cesarean section birth, refresher classes for couples who have had previous prepared births, and the Early Pregnancy Seminars. Instructors teach couples in small groups usually in the instructor's home.

The seven(7) week Lamaze class series includes such topics as:

Information about labor and delivery
Relaxation and breathing techniques used during labor and delivery

Theory behind the Pavlov-Lamaze method of prepared childbirth

Variations of Labor and Delivery Medication information

Postpartum information for after the baby comes

Labor Rehearsal

For more information or to register for classes call 745-4596 or 797-7201.

CASA TAXCO
113 North University
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stero 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

Armando Duran, M.D.
Annouces change of his office hours effective Monday May 5th to
10 A.M. to 2 P.M. Closed Thursdays
810-13th St. Phone 763-0952

Iglesia Catolica
Nuestra Señora de Guadalupe
915 42nd St. MISAS Tel. 763-0710
Lubbock, Texas

DOMINGO: 9:30 a.m., Español
11:30 a.m., Ingles
MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack
¡Bienvenidos Todos

IGLESIA de CRISTO
2603 Colgate
P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417 Tel. 765-6030
Res. 763-6537

Juan I. Rubio
Ministro

Horario de Cultos:
Dom. 9:30 y 10:30 A.M. KLF6
6:00 P.M. Programa Radial
Mier. 7:30 P.M. Domingos 9:00 A.M.

¡Bienvenidas!

The Fireplace Place
SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF
MAJESTIC

BUILT-IN TURNKEY INSTALLATION OR DO-IT-YOURSELF ENERGY SAVING FIREPLACES

FIREPLACE ACCESSORIES
ENERGY SAVING GLASS WINDOW
WOOD STOVES
ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION

FREE STANDING LARGE SELECTION OF STYLES COLORS & SIZES

765-7717
2316 CLOVIS RD

BIG JOHN'S BARBECUE
Sandwiches*Plate*by the Pound
Open 7 Days
11 a.m. to 9 p.m.
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.
Phone 763-6946
Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road
Owned & operated by John & Dorothy Upshaw

"LO QUE USTED DESEE Y NECESITE, LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA."
Para Curiosidades Mexicanas
CASA MEXICANA
YERBERIA Y PERFUMERIA
Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto
1206 Ave F Anita Berlanga 762-9021

DICK POLLARD
ANNOUNCES THE ASSOCIATION OF
RAY L. (HOPPY) HOPPENS
AS SALES REPRESENTATIVE
POLLARD Ford
LOOP 289 & S. INDIANA 5-7
OPEN TILL 8 P.M. MON. THRU FRI. — 6 P.M. ON SAT.

AMIGO
Pest Control
763-3841

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
Gilbert's AUTO SUPPLY
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.
GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

BRONKO RENTALS
1414 Ave Q
Console and Portable TV's
Stereos
Microwaves
Washers
Dryers
Freezers
Refrigerators
RENT TO OWN
NO CREDIT CHECK
NO REPAIR WORRY
1414 Ave Q 765-7532

Specializing in Auto Interiors
Tarp Repair — Boat Covers
BOB'S TRIM SHOP
3810 Ave. A
Lubbock, Tx
762-1315 762-1206
Owners
Robert Martinez
Eddie Garces
FREE ESTIMATES

VILLA OLDS
10th Anniversary sale
PRICES NEVER LOWER
WHOLESALE BUYERS WELCOME

\$400 Down Payment
1978 Pontiac Gran Prix
Payments Only 129.44 for 36 months
APR 17 '79 1% (total offer payment) 30% 84 WINGMAC APPROB

76 Mercury Wagon.....	2395	79 Pontiac Gran Prix.....	4795
76 Cutlass Supreme.....	3295	79 Olds 88.....	5295
77 Buick Limited.....	3595	79 Fairmont Cpe.....	4395
77 Cutlass Supreme.....	3695	79 Lincoln Mark V.....	7995
78 Cutlass Supreme.....	4195	79 Olds Tornado.....	7995
78 Pontiac Catalina.....	3395	79 Pontiac Catalina.....	4695
78 Pontiac Grah Lemans.....	3995	80 Buick Skylark.....	5995
78 Pontiac Gran AM.....	4495	80 Pontiac Phoneix.....	5995
78 Olds "442".....	3495	80 Chev Citation.....	5995
78 Chev. Monte Carlo.....	3795	80 Chev. Camaro.....	5995
78 Pontiac Gran Prix.....	3795	Pick-Ups — Vans — Etc.	
79 Cutlass Supreme.....	5295	78 Chev. diesel.....	4695
79 Chev. Monza.....	4595	79 LUV Mikado 4 WD.....	6495
79 Chev. Caprice.....	4795	79 Chev. Silverado.....	5495

ONLY 6 DRIVERS EDUCATION CARS LEFT

12 MONTHS OR 12 000 WARRANTY ON MOST CARS. GMAC ON THE SPOT FINANCING AVAILABLE

Rob Galay-Manager
Buddy Cappus
Fred Brown

Mike Benham
Cruz Reyna

Villa Olds
MERCEDDES BENZ
747-2974 5301 Ave. Q

JOHNNY'S
AUTO SUPPLY
TRANSMISSION HEADQUARTERS
GEARS FOR 3,4, & 5 SPEED
FACTORY OUTLET - YOU SAVE
747-3664

- BATTERIES
- BEARINGS
- CARBURETORS • KITS
- CLUTCHES - CAR - TRUCK
- GAS CAPS
- ALL MOTOR OILS
- ENGINE BEARINGS
- PERFECT CIRCLE RING
- LIFTERS
- GABRIEL SHOCKS

310 AVE H.
MONDAY THRU SATURDAY
SUNDAY 10AM - 6PM
WE STOCK FOREIGN CAR PARTS

Como Educar a los hijos



Así Se Hacen Malcriados Los Niños

Por Magali

Cuando el niño empieza a mostrarse desobediente, contestón, renegado, en una palabra, malcriado, los papás empiezan a echarse la culpa mutuamente, o castigan al niño para "corregirlo"... ni una cosa ni la otra solucionan el problema. Lo conveniente es EVITAR que eso suceda. Veámos.

DESACUERDO Vs. DISCIPLINA

Sucede que a veces todos los adultos que rodean al niño lo tratan de modo diferente: mientras el papá lo reprende duramente, la mamá lo tolera, la abuela lo consiente, los hermanos mayores lo amenazan, etc.

El niño aprende muy pronto que las normas o leyes no valen, puesto que son aplicadas según "les da la gana" a los educadores, así el niño queda "vacunado" para cualquier intento de disciplina.

En este caso lo mejor es que una sola persona, o dos (los papás únicamente) DE COMUN ACUERDO decidan cómo y cuándo corregir al niño.

LAS ORDENES ABSURDAS

La mayoría de los papás no saben mandar a sus hijos pues les dan órdenes que van en contra de la naturaleza del niño, contra sus necesidades biológicas o sus deseos más elementales. De ese modo lo van predisponiendo a desobedecer.

¿Obedecería usted una orden absurda? ¿Verdad que no? Pues lo mismo pasa con los niños. No se les puede prohibir lo que no se debe prohibir.

ENSEÑE A SUS HIJO A TENER VOLUNTAD

Muchos papás creen que es malo que el hijo haga su voluntad aunque ésta sea correcta o inofensiva. Sólo quieren que el niño haga lo que ellos desean. De esta manera están atrofiando uno de los dones más preciados del ser humano: su fuerza de voluntad.

La voluntad se ejercita, se va formando desde los primeros años y los papás deben favorecer ese desarrollo. Esto es sumamente importante y delicado.

ENTONCES, DEBE TAMBIEN OBEDECER

El niño aprende las dos cosas:
a) debe aprender a obedecer órdenes justas, que vayan en provecho suyo, y no sólo en el de sus padres.
b) debe aprender a hacer su propia voluntad.
Las dos cosas deben ir de la mano.

Mundo Libre de Viruela

GINEBRA, Mayo 8 (DPA).- Un triunfo espectacular de la medicina sobre una enfermedad, a veces mortal y en todos los casos causante de deformaciones, fue festejado hoy en Ginebra.

Durante la 33ava. conferencia mundial de salud se anunció oficialmente la erradicación definitiva de la viruela.

En una reunión plenaria solenne el Profr. australiano F. Fenner, Presidente de la comisión mundial para la erradicación de la viruela, presentó a la conferencia un rollo de pergamino donde se conservara este resultado. Dicho documento fue firmado por el Presidente de la conferencia A. R. Al-Awadi (Kuwait), el director general de la Organización Mundial de la Salud (OMS), Halifan Mahler, y por los jefes de delegación de los 152 países miembros de la OMS.

El último enfermo de viruela conocido fue Ali Maow Maalin de Somalia, en 1977, cuando se descubrió su enfermedad, tenía 23 años, pero una revisión minuciosa de 161 personas entre familiares, médicos, enfermeras y otros evitó el contagio.

El director general de la OMS declaró que la erradicación de la viruela no es solamente un éxito médico sino también económico. Ahora el mundo se ahorrará unos 1.200 millones de dólares en vacunas contra la viruela.



We say simply
"GREAT!"

Best Of Luck

LAW OFFICE OPEN EVENINGS

at
2918 Colgate
In the
Arnett Benson Area

OPEN: Monday-Friday 5:30 P.M.-7:30 P.M.
Saturday 9:00 A.M.-12 Noon

No charge for reasonable consultations

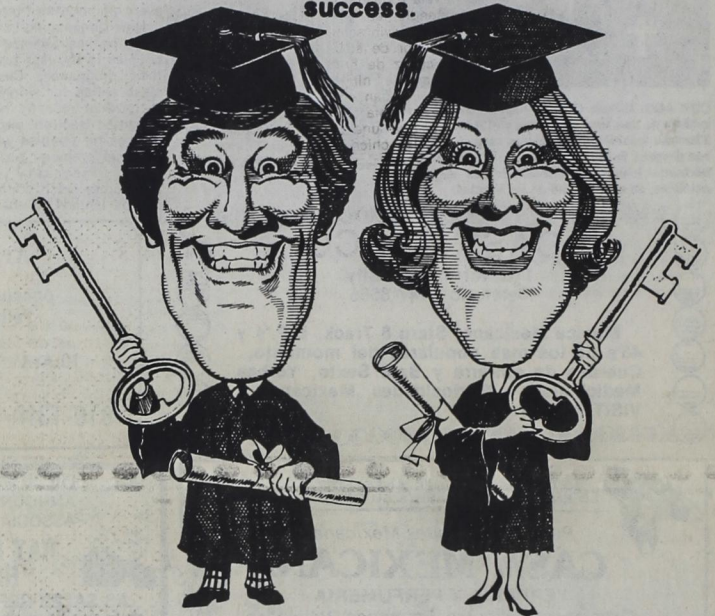
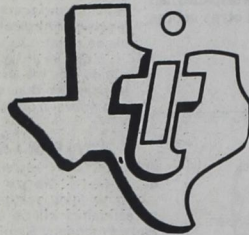
Joel Howard
Attorney at Law
806-765-6198

--For Regular Office Hours--
Main Office: 1005 Broadway, Suite 201
Lubbock, Texas 79401

The whole world says

'WELL
DONE'

And we
wish you
lots of
joy and
success.



TEXAS INSTRUMENTS INCORPORATED

an equal opportunity employer M F

El Editor

2305 19th St.
(806) 763-3841

Lubbock, Texas
79401

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Fast professional
service on any
drainage problem



Free estimate on
new construction
remodeling-addon

SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL
AND COMMERCIAL WORK

NO JOB TOO LARGE
NO JOB TOO SMALL

"It's handy to call Andy"

Call
762-3468

ANDRES CRUZ - Owner
3202-2nd

- sewer-sinks
- disposals
- lavatories
- tub-toilets
- grease traps
- floor drains
- washing machines

2 WAY
RADIO

- heating & air conditioning
- floor furnace
- wall heaters
- water heaters
- water coolers
- water softeners

We Work Out Of Town

Delicioso Pan Mexicano Cakes Para Toda Ocasión

WE'RE PROUD OF YOU
CLASS OF 1980

EL NOPAL
Panaderia Mexicana

EMILIO y OLGA ARZABALA

Tel. 762-9863

615 Broadway Lubbock, Tex. 79401

You can
talk to me
about
ANY
type of insurance

Exito Y Felicidad
A Los Graduados
Y Sus Familias

- Life
 - Health
 - Auto
 - Home
- Tom Longoria
2302 34th
Office: 795-8201
Residence: 799-7430

Metropolitan
Where the future is now



*All
The Best...
Class of*

1980

Good Luck CLASS

Shadrack's
VARSITY FORMAL
WEAR
TUXEDO RENTAL
& SALES

*FOR THOSE SPECIAL
OCCASIONS. COME TO
VARSITY FORMAL WEAR
THE FORMAL WEAR
SPECIALISTS

CALL
744-8421

1107 UNIVERSITY

Oh
You
Kids.

Well Done
You've really made
the grade...we're
all so very proud!

Congratulations

CLASS
OF
1980

ON DIPLOMA
DAY...

Bias Rivera
y Los Senderos

For Booking Call
(806) 747-8883



John Cervantez
Metropolitan Life
Insurance
Where the future is now



GRADUATION...
THE END OF A FINE BEGINNING
2302 34th St. 795-8201
FELICITACIONES

**INCREIBLES
RELATOS
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**

Nota Editorial:

Debido a un error tipográfico, nos hemos visto obligados a re-imprimir la primera parte de este relato.

Adjunto, agregamos los párrafos que habían quedado afuera en nuestra edición pasada. Rogamos mil disculpas a nuestros lectores por esta falta tecnológica.

Gracias
POR EL PROF. EDMUNDO G. SOLARES

Por el Prof. Edmundo G. Solares. El siguiente relato, nos lo envía la Sra. Consuelo Farias, una lectora nuestra, procedente de Roswell, Nuevo Mexico. Es un caso de posesión leve, teniendo algo de regreso espectral— o es decir, cuando un espíritu desencarnado, regresa a este mundo despues de haberse alejado al sublime infinito. Desencarnado, se le nombra a un alma cuyo cuerpo fisico, ha dejado de existir.

La Sra. Farias, nos cuenta como uno de estos espíritus, regresó a este mundo para tomar venganza. Pero, dejemos que la autora de este relato, nos describa esa historia en sus propias palabras:

Profesor Solares: despues de tanto leer sus interesantes relatos en el periódico El Editor, decidí mandarles uno que vi pasar, para ver si le interesa lo suficiente para publicarlo. A la mujer que le pasó este caso - el cuál mucha gente vió tuve que pedirle permiso antes de escribirle a Ud. Ella me dió su consentimiento, con la condición de que no usara los nombres legítimos de las personas.

En el año de 1943, yo vi suceder este caso en la ciudad de Roswell, Nuevo México. Ivia allí, en aquel entonces, una bellissima joven llamada Ana María. En esos días, cuando la conocí apenas hacia algunos días que sus padres habian permitido a Juan, —su novio— a que fuera a visitarla a su casa. A los cuantos días de haber iniciado su noviazgo, se comenzaron a publicar las admonestaciones en la parroquia del pueblo. A



todos los extraños lo repentino de este anuncio matrimonial, pero al fin se supo la razón. A Juan, le habiam dado ordenes de cumplimiento en el servicio militar. Esta solo contaba con un corto plazo de estancia antes de recibirse de soldado y quería casarse con Ana María antes de irse.

Como a los tres días despues de la boda, Ana María acompañó a su esposo reciente hasta la estación de ferrocarril, donde despues de una tierna despedida, se apartaron sus caminos.

Tal vez sería el mandato del destino, o lo duro que estubo la guerra, pero un poco despues del año de haberse ido Juan, llegó un oficial del ejercito con una grave noticia: "Su esposo José de Alva, murió en acción en el Pacifico". Dijo aquel mensajero militar. Su aviso, cayó en oídos sordos. Ana María, entorpecida por el pesar, no pudo —o no quiso oír la última parte de aquella letanía.

Juan murió a bordo de un barco de guerra al tratar de desembarcar en la invasión de Iwo Jima. Su restos fueron traídos hasta su pueblo, donde fue sepultado con todos los honores militares.

Al pasar el tiempo, Ana María se veía rodeada de un montón de pretendientes. Mas la pobre viuda, parecía vivir solo en el recuerdo del amor de su vida. No parecía ser capaz de resignarse a ser la esposa de ningún otro hombre mas que Juan.

Pero habla un tal José, mas terco que una mula y a quien todas las chicas que le conocian le tenían miedo. Todos los del pueblo, sabiamos que su madre corria la fama de bruja. Algunos decian que siempre se le concedían todo lo que él quería —de algun modo, o de otro. Así fué como llegó a tratar de convencer a Ana María de que fuera su esposa.

"Creo que tu ya me conoces, chula" le dijo a la joven viuda. "Si no aceptas por la buena, tendrás que ser por la mala."

Aun con todo eso, Ana María se mostró renuente: a las suplicas de José. Este, furioso con aquella bella mujer por no aceptar como esposo la amenaza con pedirle a su madre, que le pusiera un mal.

Ana María se burló de sus amenazas y lo hecho de su casa, advirtiendole que jamás volviera a tener el atrevimiento de dirigirla la palabra y mucho menos, volver a pisar su casa. Preguntaban por ella, algunos decian que se habia ido del pueblo, otros que habia vendido la casa y otros que se habia casado y se había ido con su esposo de luna de miel. En esos días, lo mas probable resultó ser que se habia ido a vivir con sus padres. La casa de ella, seguía cerrada con tablas en las puertas y ventanas, pero ana María, se desapareció de ante los ojos de todos, como si se la hubiera tragado la tierra.

CONTINUARA LA PROXIMA SEMANA.

AMiGO
Pest Control
763-3841

Aquí está la diferencia
GILBERT'S
Coffee Shop
2225 Clovis Rd.
Especializando en Burritos

Huevos Con Chorizo — \$2.50
Migas Rancheras — \$1.80
Cafe — 30¢ Drinks - 40¢
Menu y Caldo Todo los Días Solamente - \$2.00

Burritos de B-B-Q — 90¢
Burritos de Carne — 85¢
Frijoles, Papas o Huevo — 60¢
Plate Lunch — \$2.75
Huevos Rancheros — \$2.25

SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

La Mujer y La Violencia
Viene de la Pg. 3

el interés capitalista. Hay poca razón para creer que el estado actúe afirmativamente contra la multiplicación de crímenes en el futuro." Refugios, alojamientos y hogares para la mujer representan un principio importante. Para muchas mujeres que han sido maltratadas el escapar de esa brutalidad puede ofrecerles el tiempo suficiente para que formulen una nueva perspectiva del aspecto social de su problema.

QUE HACER SI UD. ES GOLPEADA
Analise la situación inmediata. Cuáles son sus necesidades y qué tanto las necesita realmente.

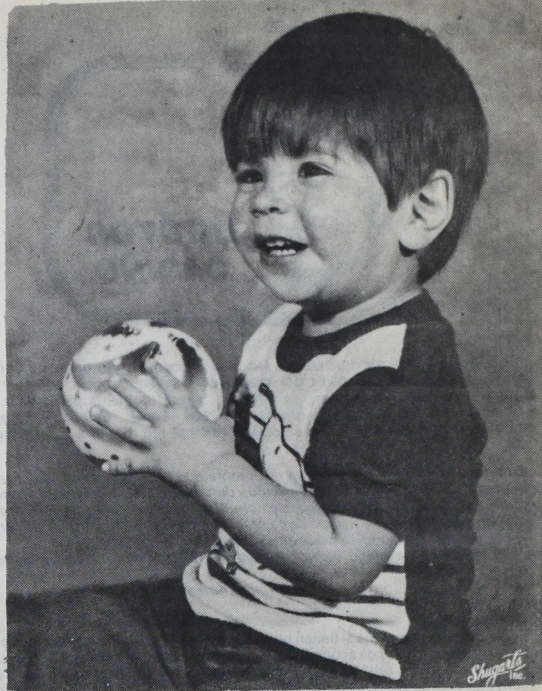
Es un crimen golpear a otra persona, aunque esa persona sea parte de su familia. Ud. puede decidir llamar a la policía o no.

Si arrestan a él que la golpeó, puede salir en corto tiempo. Ud. debe actuar inmediatamente para protegerse a sí mismo y a su hijo de los abuso físicos prolongados.

Si decide dejar su hogar, 1) considere la ayuda personal que puede obtener de su familia, amigos, o de grupos de asistencia; 2) llame al programa de alojamiento en su area si no tiene dónde quedarse, si necesita consejero y ayuda legal y médica.

Si decide quedarse, 1) llame a la línea telefónica que el proporcionará un consejero; 2) póngase en contacto con algún programa contra la violencia familiar para ayuda mental inmediata y del futuro.

Para mas información aqui en Lubbock y los alrededores, llame al telefono 765-8393.



BIRTHDAY BOY
Joe Adam Riojas son of Olga Riojas turned two years old Thursday May 22nd. Joe Adam was borned May 22, 1978 at the University Hospital in Lubbock. Joe Adam lived in Wilson for approximately 17 months and up to now he lives in Lubbock. Joe Adam will celebrate his birthday Sunday by having a birthday party at Maxey Park and having all his cousins, uncles, aunts and most of all his lovely grandparents, Antonio and Amelia Riojas of Wilson. Joe Adam loves his grandparents and thinks the world of them. Everyone in the family, especial his mother would like to say HAPPY BIRTHDAY to Joe Adam. May God Bless you always.

FLICK THEATRE
Now Showing XXX Films

Open 1 p.m. to 12 Midnight
Admission \$5.00 Each
Ladies Free Every Tuesday Night — Couples Welcome
Also We Now Have 25¢ Peep Shows
Bring this ad for \$1.00 off regular admission
Open 7 Days a Week

2212 19th St. Ph. 762-9623

STATE THEATRE Open Friday thru Sunday
Adults \$2.50 Nifios de 5 a 11 Gratis Senior Citizens; \$1.00
1316 TEXAS AVE. LUBBOCK, TX. Llamé 747-5922
Friday thru Sunday Saturday, 3:30 P.M. Sunday, 1:30 P.M.

ARNETT BENSON THEATRE Open 7 days a week
Adults \$2.50 Children: 5-11 \$1.00 Senior Citizens: \$1.00
Open Saturday 3:30 pm. Sunday: 1:30 P.M.
105 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TX. TEL: 762-4537

Esta semana del 29 de mayo al 4 de junio

LOS DOS AMIGOS
VALENTIN TRUJILLO - PEDRO INFANTE J. SANDRA DUARTE
A COLORES

LOS DOS AMIGOS
VALENTIN TRUJILLO PEDRO INFANTE J. SANDRA DUARTE EDUARDO NORIEGA
Los cadetes DE LINARES

CAPULINA
LLENA DE ALEGRIA Y OPTIMISMO Y TAMBIEN DE CASCADAS LISTED VERA Y NO CREERA LO QUE ESTA VIENDO.
LO VEO Y NO LO CREO

CAPULINA

Esta Semana del 30 de mayo al 1 de junio

MISTERIO EN LAS BERMUDAS
BLUE DEMON
EL ENMASCARADO DE PLATA
MIL MASCARAS SANTO

ROSARIO
Con Actuacion De Marga Lopez, Enrique Lizalde y Zulma Faiaid
La historia de una injusticia el calvario de una mujer honesta arrastrada como una hoja en la tormenta!

Proxima Semana 23 al 25 de mayo

MILAGRO en el CIRCO
FERNANDO FERNAN GOMEZ ANTONIO FERRANDIS: NIÑO ALVARO LOBO TURI VALENZUELA MANUEL MUÑOZ A: SANTANON

CHESPIRITO
Carlos Villográn (Coke) Edgar Vivar 'El Señor Barrigues' Ruben Aguirre 'Profesor Girafales' Ma. Antonieta de las Nieves 'Chilindrino' Angelines Fernández 'La Bruja' Raúl 'Chato' Padilla
actuación especial Angel Fernández Arturo Yamasaki Patricio Molina Joaquín Urrea
una película para toda la familia, pero con muchos terneros!

EL CHANFLE
Ramon Valdes Florinda Meza A COLORES

¡ESTRENO! 22 al 28 de mayo

RAUL RAMIREZ y ROSENDA BERNAL
JUAN EL ENTERRADOR
A COLORES

LALO GONZALEZ "PIPORRO" y ROSENDA BERNAL
EL FAYUQUERO
A COLORES

PER VISIT*****POR VISITA

NAME-NOMBRE: _____
ADDRESS-DIRECCION: _____
CITY-CIUDAD: _____

Please check one box indicating whether you heard, read, or watch our commercial.....

Indique por favor donde escucho nuestro comercial.....

RADIO PASATIEMPO
 TV EL EDITOR
 POSTERS AT THEATRE

\$1.00 GOOD \$1.00 GOOD

CLASSIFIED ADS

El Editor



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Carino, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solucion, envle una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestacion sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Carino:

A mi esposa no le puedo quitar la costumbre que ha tenido desde el dia en que nos casamos. Ya tenemos ocho años viviendo y durmiendo juntos en la misma cama, pero él todavia sigue haciendo lo mismo: siempre se acuesta con ropa interior y la de dormir, mas arriba. Aunque sea tiempo de calor, él todavia asi no se quita la ropa para dormir. Hasta parece que no tiene calor en su cuerpo.

Digame que sera guabo hacer. ¿Le exijo el divorcio? Yo quisiera cambiarlo por otro que yo conosco.

Firma: Enfrida

Querida enfrida:

En su carta no menciona si tienen hijos. Me interesaria saber eso, para asi poder tener en que basarme antes de aconsejarla. Ahora, como Ud. es la unica persona que sabe de su caso, si Ud. ya sabe que su esposo no le esta cumpliendo con sus obligaciones conyugales despues de ocho largos años, Ud. tiene sobrada razon para cambiarlo por ese "conocido" suyo. Mientras tanto, si todo lo que Ud. busca es calor, compre una cobija electrica.

Querido Dr. Carino:

Sabe Ud., yo ya tengo tiempo que padesco de las almorranas. Mi esposa, cuando oye que me quejo, se me enoja y me dice que debia de curarme de..... pues de alli. Pero yo tengo mucho miedo de dejarme operar, porque ya me han platicado muchos, que ya no vuelve uno a quedar igual. Dican que los doctores hacen barbaridades con uno.

Ademas, a la mejor, yo no necesito la operacion. Creo que lo que pasa es que mi vieja ya se cansó de batallar conmigo. Ya ni me quiere untar la medicina. Hata hace gestos cuando le digo. ¿Ud. que me aconseja?

Sin mas — "Rascando"

Querido Rascando:

Mira nomas, hombre! Pues vaya Ud. a ver un medico. Yo no soy doctor de.... de esos que Ud. piensa. Ni quiero andar metiendome en esos problemas. No culpo a su esposa. Tiene mucha razon de hacer gestos. Agradescase que no le ha untado chile en vez de medicina.

Ordinance No. 8046

An Ordinance revising water rates as contained in Section 34-10 of the Lubbock City Code, revising the minimum water rates as contained in Section 34-11 of the Lubbock City Code; revising water rates as applicable to Texas Tech University as contained in Section 34-12 of the Lubbock City Code; and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock: Subject to the following conditions:

1. That use be limited to the oil mill and related uses.

2. That there be a 10 ft setback of stock piling materials on 34th Street.

Section 2. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED: Passed by the City Council on first reading this 22nd day of May, 1980.

APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Evelyne Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO FORM: /s/ J. Worth Fullingim, Asst. City Attorney

Ordinance No. 8049

An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2285; change Lot 10, Nancy addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from A-2 to C-2A zoning district; change Lots 8 through 10, Block 1, ADA E. Hood addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from A-2 to C-2A zoning district; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

Section 3. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED: Passed by the City Council on first reading this 22nd day of May, 1980.

APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Evelyne Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO FORM: /s/ J. Worth Fullingim, Asst. City Attorney

Ordinance No. 8050

An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2284; change a tract of land out of Section 5, Block B, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from M-1 to M-2 zoning district; subject to conditions; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

Section 2. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED: Passed by the City Council on first reading this 22nd day of May, 1980.

APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Evelyne Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO FORM: /s/ J. Worth Fullingim, Asst. City Attorney

Ordinance No. 8051

An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2285; change Lots 14 through 21, Block 5, Country Club Addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-2 to M-1 Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

Section 2. That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED: Passed by the City Council on first reading this 22nd day of May, 1980.

APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Evelyne Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO FORM: /s/ J. Worth Fullingim, Asst. City Attorney

Broadway Battery & Electric

ALTERNATORS - BATTERIES
NEW & REBUILT
AUTO ELECTRIC SERVICE
GENERATORS - STARTERS
763-9653
We Buy Junk Batteries
Broadway & Ave. A

SERVING LUBBOCK SINCE 1965
WRECKER SERVICE

Jaime Hernandez-Owner
Albino Lovato - Manager

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st. East, 1532 East 19th St.

Anuncie Su Negocio en EL EDITOR Para Que Aumente Sus Ventas

2305 19th St.
(806) 763-3841
Lubbock, Texas 79401

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Health Sciences Center Hospital Call 743-3362

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

JOIN THE EMPLOYABLES

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes
FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by Texas Education Agency"

DIRECTOR OF HEALTH, PHYSICAL EDUCATION AND RECREATION

The Young Women's Christian Association of Lubbock is seeking a qualified director of health, physical education and recreation. Individual will be responsible for program development and implementation, supervision of support staff, and participant safety. Areas of program include aquatics, gymnastics, recreational sports, physical fitness, dance and summer day camp. Ideal candidate will have a Degree in Physical Education or Recreation and at least two years' experience. Supervisory experience desirable. Applications will be accepted until May 30, 1980. Send personal resume including job history and salary requirements to YWCA, 3101-35th, Lubbock, Texas 79413. Equal Opportunity Employer.

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.

2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarras, Bajos, Accordones, y toda clase de instrumento.

SUMMER SAVINGS

Junior-Misses SWIM SUITS Naturally Advised SAVE UP TO 80%	Junior SHORTS ●Large Selection ●Many Styles 40 to 50% OFF
FASHION BLOUSES by Rhapsody ●Prints ●Solids Hundreds to Select From	Famous Name PANT SUITS \$40 Value
VERY SPECIAL 8.80	NOW 17.90 ●2-piece styles ●Short & long sleeve
300 MEN'S SPORT COATS ●Famous Labels Fast Sell \$110 Value \$20 YOUR CHOICE Sizes 36 to 48, Reg. & Long	MEN'S SHIRTS by Lilly Dache ●Many Prints ●Assorted Patterns Reg. \$30 NOW 8.80 NOW 8.80 Sizes S-M-L-XL

BRUCES
REDBUD SQUARE
13th & Slide Road

MARTINA'S
Hair Design
Men, Women & Child

2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

EMPIRE PAINT SHOP

Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th. St
747-7043 Lubbock, TX.

MUSICA
Para Bodas, Aniversarios, Quinceañeras, Cumpleaños, OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES
Call Acapulco Records
806-832-4416

TEXACO

auto service - tire repair and repair wheel balancing
RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

HOLLAND'S FAST CHANGE OIL

J. W. & Lou Kar Wash Self-Service
J. W. & Lou Holland

FLATS FIXED
Transmission-Filter & Fluid Oil - Filter & Chassis
(806) 792-9775
3608 - 50th St.
Lubbock, Texas 79413

LOPEZ

Longhorn Meat Market and Restaurant
Open 7 days a week
747-2329
5011 Ave H

SUSCRIBASE A EL EDITOR

COMPRE SU ANUNCIO ESTE CUADRO \$4.00 por semana

LAS CASUELAS CAFE

Open 11 A.M. til 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Til 3 A.M.
New Location
718 4th Av. G.

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex 747-9558

BALLET FOLKLORICO TENOCHTITLAN

LE GUSTARIA APRENDER BAILLES TIPICAS MEXICANAS, DE OTROS PAISES? NO IMPORTA SU EDAD, LISTO PUEDE SER UNO DE NUESTROS ALUMNOS. PARA MAS INFORMACION, LLAME A EL TELEFONO SIGUIENTE.

792-5919

Suscribase Ahora
2305 19th
Lubbock, TX
Ph. 806/763-3841

7 WAY RADIO

(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licencia No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez

PINKERTON'S GARAGE
Automotive Service
319 Ave H Ph. 765-9719
Lubbock, Texas 79402

SAL'S PLUMBING
Free Estimates
Air Conditioning-Heating and Plumbing Repair
Call Solomon Olivarez
741-7027 829-2480
Lubbock, Texas

Alcorte Automotive Repairs

Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock
Pete Alcorte, owner

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 782-3921
Free Estimates
Insurance Claims

DICK POLLARD ANNOUNCES THE ASSOCIATION OF BUD WATSON SALES REPRESENTATIVE

POLLARD
Trendy FORD

EAGLE Radiator Works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
Water Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock
Roberto Hernandez-Prop

LA BODEGA
IMPORTS FROM MEXICO
Wholesale & Retail Religious Articles
Phone 762-9341
811 Broadway
Lubbock, Tex

CHILD CARE

I will take care of childrer in my home from 8 a.m. to 5 p.m. - Monday thru Friday. Come by 2114 37th or call 744-6400.
Paula Morin-Licensed Babysitter. Reasonable rates.

VESTIDOS DE NOVIAS
Quinceañeras y Damas
Libros de Primera Comunión, Boda, XV Años, En Español
Confeccionamos: Ramos, Coronas, Velos, Lazos, Rosarios, Cofines
Sra. Salazar
792-1051

AMIGO
763-3841

Pest Control

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main & 820 Main 762-8054
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. H) 762-1557